Porównanie tłumaczeń Joela 2:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech kapłani, słudzy JAHWE, zapłaczą między przedsionkiem a ołtarzem\* i powiedzą: Zmiłuj się nad swym ludem, JAHWE, i nie wydawaj swego dziedzictwa na hańbę, aby narody nie panowały\*\* nad nim! Dlaczego mają mówić wśród ludów: Gdzie jest ich Bóg?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>50 9:26</x>; <x>50 32:36</x>; <x>230 42:3</x>; <x>230 44:11-14</x>; <x>230 74:2</x>; <x>230 79:10</x>; <x>230 115:2</x>; <x>310 3:31-32</x>; <x>400 7:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie panowały, לִמְׁשָל (limszal), pod. G: τοῦ κατάρξαι αὐτῶν ἔθνη; raczej: (byśmy się) nie stali przysłowiem u narodów, לְמָׁשָל (lemaszal). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 5:32</x>; <x>490 15:7</x> [↑](#footnote-ref-4)